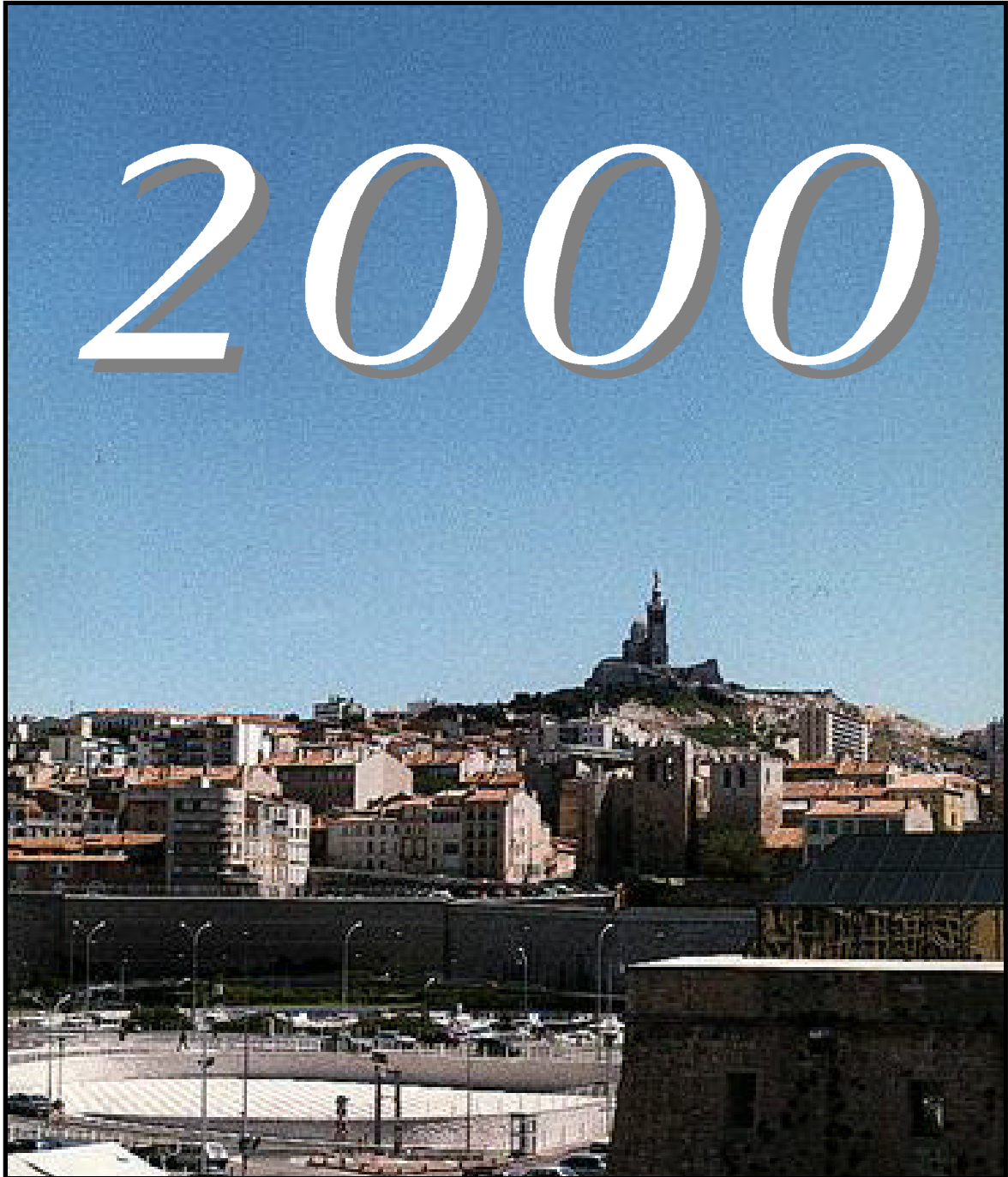


...? Prouvènço !...

Lou bel an 96 de la Soucieta ...?Prouvènço!...



Nouvello tiero : n° 34

Proumié trimèstre de l'an 2000

Usage e coustumo dóu Terraire Marsihés

Assouciacioun ...?Prouvènço!... fundado en 1905

18 Carriero de Beyrouth - 13009 Marsiho

C.C.P. : 1073.94 X - Marsiho

Buletin trimestriau : Janvié - Febrié - Mars de l'an 2000 -

Abounamen pèr l'annado : 120 fr.

Ensignadou

- Lou mot de la Cabiscolo	Tricìo Dupuy
- Pres Vitour Moisset pèr l'an 2000	
- Miracle de Nouvè	Eimound Blanchet
- Li quatre questioun	Frederi Mistral
- Viage dins lou passa: Lis Itite	Vitour Moisset
- Lou trau de ma grand	Clemènt Caillat
- Pèr tu	Gineto Fiore
- La Bello Gipiero	Jan Collette
- Vesito soulitàri	Primo Selva
- Pèr faire plòure	Armana 1874
- La pèço de dèss centime	Louis d'Andecy
- Istòri de Marsiho	Tricìo Dupuy

-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-

Cuberto

Marsiho

Dessin

Andriéu Proto

Messo en pajo, beilessò de la publicacioun

Tricìo Dupuy



Lou mot de la Cabiscolo

L'an 2000

Lou vaqui, nous l'an proumés, l'avèn. Alor, bono annado en tóuti; bèn granado e bèn acoumpagnado, mai vous fagués pas de marrit sang, i'aura rèn de mai e rèn de mens que lis àutris annado. Alor, countunian coume avans. Souvetan la pas, la toulerènci e la soulidarita is ome de bono voulounta.

Souvetan à noste ami Jan Francés Moisset un santa mai gaiardo, que despèi lou mes d'avoust trèvo l'espitau.

Pres "Vitour Moisset" pèr l'an 2000

Reglamen

Un cop de mai, l'Assouciacioun felibrenco ...?Prouvènço!... engimbro lou "Pres Vitour Moisset".

Lou counours es dubert en tóuti. Lou reglamen dèu èstre segui à la letro. Sara decerni tres pres.

Li tèste saran manda avans lou 31 de mars de 2000 au sèti de la Soucieta : 18 Carriero de Beyrouth - 13009 Marsiho.

Lou sujèt pèr 2000 : **"Lou retour di Fouceian à Marsiho en l'an 2000"**

Un tèste de pas mai de tres pajo. Chasque tèste sara manda en 3 eisemplàri. Es counseia de pica li tèste.

La jurado sara coumpausado de majourau, d'autour prouvençau e de quàuqui membre de la Soucieta ...?Prouvènço!...

Li membre de la jurado soun pas autourisa à participa.

Li fueio dis esprovo devon èstre anonunimo. Es pèr acò que lou tèste aura ges de noum, ges de marco, ges d'adrèisso.

Lou titre e lou noum de l'autour, soun adrèisso saran pourta à despart. Manda tambèn uno orvo timbrado pèr la responso à soun noum e soun adrèisso.

Lis orvo saran garda au secrèt pèr la Cabiscolo tout lou tèms dóu counours.

La jurado noutara li tèste de 1 à 20. Lou



toutau d'aquésti noto sara coumtabilisa pèr la jurado pèr decerni li pres.

La remesso dóu pres se fara au mes de jun pèr lou quicho-clau de la Soucieta.

Lou Coumitat dóu Pres

- - -

Miracle de Nouvé

Dins lou pichot vilage mounte reste, es d'usage, coum' un pau de pertout d'aiours, de faire la crècho. Subre tout, aquelo de la glèiso qu'atiro forço mounde.

Adounc, Moussu lou Curat, ajuda de quàuqui parrouquian, avié decida de faire la crècho. Ah ! quento poulido grùpi de Nouvé s'anavo faire aquesto annado. A grand renfort de cartoun, de papié, de branco de pin, de paio, d'illuminacioun, èro magnifico! Lou capelan en se tirant en rèire un pau, apoudeguè:

— Es trelusènto, vai cerca li Santoun.

Revenguè emé lou moulin que branchè sus l'eleitricita pèr que virèsse, pièi venguèron li pastre, mai atencioun pas en terro cuecho, mai abiha coume s'èron esta vertadié.

Fin finalo dins la superbo establo s'istalè l'ase, lou biòu em' un pau de paio dins la manjadouiro. Pièi arribèron Sant Jousè e la Bono Maire, que prenguèron un cop de despoussò avans d'èstre istala davans un brès vuege, bèn segur, erian pas encaro lou jour de la neissènço dóu pichot Jèsu.

Perfin s'istallè l'ange, qu'en gramaciant d'uno inclinacioun de la tèsto, après que s'ié donè dins sa bachassolo uno peceto, iluminavo pèr quàuqui segoundo l'ensemble de l'oubrage sant.

Qualo poulido crècho pèr reçaupre lou sauvaire dis ome!

Toco toco s'istallè uno rampo ounte se poudié metre de cierge pèr la glòri de l'enfant nouvèu na.

Moussu lou Curat èro fièr de sa grùpi.

Pièi lou jour de Nouvé arribè e la messo de miejo niue, istant fort, emé l'istalacioun de Jèsu dins la crècho. Li campano sounavon à brand, pèr faire veni lis abitant dóu vilage. Subre-tout li cresènt se precepitèron à la glèiso, que fuguè à la lèsto clafido. Li cierge s'acoumoulavon à l'entour de l'establo.

Coum' es de coustumo, au moumen de l'oufrèndo, la carreto ramado tirado par uno bedigo faguè soun intrado dins la glèiso emé li pastre e un agnèu pèr oufri au Diéu Sauvaire. Fau souligna tambèn qu'un di pastre pourtavo un ferrat clafi d'erbo pèr que la bedigo, en broustihant aquelo suculénto luserno, belèsse pas e geinèsse pas la celebracioun.

Vaqui-ti pas qu'au moumen de la coumunioun, un encidènt se prouduguè: un cierge en toumbant meteguè lou fiò à la paio e à la grùpi.

Subran, fuguè la panico dins la glèiso. Mai tout acò se faguè bèn e l'evacuacioun fuguè coumplèto.

Lou Curat, ajuda di pastre e de quàuquis ome, se precipitè devers lou signadou, rempliguèron lou ferrat (he! o vaqui lou ferrat) e bagnè lou fiò neissènt, coum' i'avié uno font sus la plaço, vite, d'autris estrumen: arrousadou, bacino, sourtènt de noun sabe mounte, intrèron en acioun e lou fiò fuguè lèu mestreja.

Mai qualo fuguè pas la souspresso de vèire l'enfant Jèsu, pamens de ciro, risoulejant au mitan de l'aigo e di cèndre.

Tout lou mounde cridavo au miracle, pamens l'oufice repenguè e tóuti se demandavon s'èro pas l'aigo signado vo simplamen un miracle de Nouvé. Lou mistèri restè entié.

Em' acò l'annado seguènto li cierge fuguèron leva de la crècho au proufié de pichòti lampo bèn prouteiciounado e aluenchado dóu fiò dóu drame passa.

Eimound Blanchet

Li quatre questioun

— I —

L'evesque de Marsiho, Mounseignour de Mazenod, estènt, un bèu matin, en tournado pastouralo, s'arrestè à Sant Marcèu vers lou curat e ié dinè.

Au dessert, coume es d'usage, se parlè de la parròqui, dóu clouchié, de la campano, e lou curat de Sant Marcèu, proufichant de l'óucasioun:

- Perqué sian sus la campano, diguè, ah! Mounseignour, aurian bèn besoun d'ajudo; la nostro a 'no grosso asclo, e, fauto de pecùni pèr la faire refoundre, quand fau souna la messo, dirias que pican sus un téule.

Moussu de Mazenod èro un bon prouvençau e la galejado noun ié desplasié.

- Eh! bèn, diguè, iéu vous dounarai l'argènt que fau pèr la refoundre, mai, Moussu lou curat, à-n-uno coundicioun, fau que respoundegús i quatre questioun seguènto:

- Ounte es lou mitan de la terro? Quant peso la luno? Quant pode valé? e pièi, que me pènse?

Vous doune vue un jour pèr ié sounja. De vuei en vue repassarai...

— II —

Lou pauvre capelan dourmiguè rèn de quatre jour. Fuietè libre sus libre, se tabassè lou front, se rousiguè lis ounglo... La tèsto ié fournissié pas.

Lou vièi Mèste Mauchuen que faturavo soun jardin, ié venguè:

- Santa-Déi! Moussu lou Curat, sias bèn apensamenti!

- Ah! moun brave Mauchuen, l'autre jour noste evesque m'a douna proun grame à tria.

- Se poudiéu vous servi, faguè lou jardinié, n'avès que de bada: quatre iue fan mai que dous, e, vièi biòu fan rego drecho.

- Oh! moun bon, es pas poussible, figurote que Mounseignour m'a pausa quatre questioun estremamen entrepachouso.

- Digas toujours faguè Mauchuen.

- Eh! bèn, me fau respondre à-n-aquésti quatre causo: 1° Ounte es lou mitan de la terro? 2° Quant peso la luno? 3° Quant vau Mounseignour? 4° Que se pènso?

- Moun Diéu, pas mai qu'acò? diguè lou jardinié, es lou pater dis ase. Leissas, leissas-me faire. Se 'n cop Mounseignour retournò, me prestarés vosto soutano, m'abiharai en capelan e respoundrai à vosto plaço. Va?

- Va, diguè lou curat.

— III —

Au jour di, lou carrosso de l'evesque de Marsiho s'arrestè mai davans la clastro. Mèste Mauchuen éu-meme venguè durbi la porto. Avié carga la raubo, s'èro bouta li lesco, s'èro mes la caloto em' uno pato sus l'iue, e l'evesque lou prenguè pèr lou curat de Sant-Marcèu:

- Qu'avès, diguè Mounsegne, sias tout caro-vira!

- Hòu! un marrit ourjòu que m'es sourti aquesto niue.

- E pièi, countunié l'evesque en richounejant, aquéli questioun soun resouludo?

- Ha! m'an donna proun peno... Mai, pamens, Mounseignour, crese, gràci à Diéu, de lis avé tirado au clar.

- Veguen, veguen un pau. La proumiero: ounte es lou mitan de la terro?

- Lou mitan de la terro, Mounseignour, es aqui, juste souto moun, pèd...

- E coume vai?

- Ma fisto, vai que l'ai mesurado e qu'ai trouva lou rode aqui. Se lou voulès pas crèire, anas lou remesura...

- An! l'evesque faguè, aquesto te la passe. A l'autro: quant peso luno?

- La luno, Mounseignour, ai toujours ausi dire qu'avié quatre quartié: quatre quartié o quarteiroun, fan uno liéuro... dèu dounc pesa 'no liéuro.

- Aquelo es pas marrido. A l'autro: e iéu, quant vale?

- Lou bon Diéu l'estimèron tres sòu o trentosièis denié; vous, sias un grand evesque, mai sias pas lou bon Diéu, e 'n vous metènt sièis liard, qu'es la mita, crese pas de m'escarta forço.

- Brave! cridè l'evesque. A la darriero: de-que pènze?

- De tout segur, pensas que siéu lou capelan; e pamens, Mounseignour, siéu que soun jardinié...

Mauchuen levè la pato que ié tapavo l'iue, e, se declarant pres, Moussu de Mazenod leissè bèu milo franc pèr refoundre la campano.

Frederi Mistral

Armana prouvençau 1874



Eugèni de Mazenod

Dins lou parla marsihés, vaqui un novèu raconte de Vitour Moisset:

Viage dins lou passat Lou secrèt deis Itite

Cars ami,

De coutrìo, avèn fa peravans quàuqueis escourregudo interessanto dins de rode renouma de Prouvènço: lou Gou de Marsiho, lou mount Ventùri, lou Palais dei Papo en Avignoun... Si sian meme risca sus la mar luenchenco en partènt pèr Delos dins la Mar Egèio, avèn segui lou roumano-gre Marcus Sextius dins sa darriero randounado mounte la nau "Lou Dóufin" que poutavo seis espèr e soun inmènso fourtuno venguè se profunda eis abord dóu Grand Counclu, devenènt uno mino inagoutablo de gerlo que si n'en veira tout aro fin que dins lei mènre cabanoun de banlègo.

Se pensan que d'aquélei cargaisoun negadisso, lei cassaire souto-marin n'en trovon en de noumbrous endré de la costo prouvençalo; es de crèire que lou coumèrci de la vinasso fasié flòri àutri-fes. Acò es la provo que nouèsteis anjòu escupissien pas su lei bouènei cavo!

Vuei, escusas ma presentacien, moun amiro es de faire emé vous uno espedicien pus luenchenco dins lou tèms e dins l'espàci, en meme tèms que tiraren d'aqueste viàgi (pas trop alassant, rasseguas-vous), un ensignamen prefouns pèr nautre, Prouvençau, amouros de nouesto lengo, de nouèsteis us, desirous de lei manteni sèmpe vivènt e de lei trasmetre à nouèsteis enfant.

Lou Mèstre, em' éu lei Foundadou dóu Felibrige, an counsacra sa vido e soun obro à faire reviéure lou parla prouvençau, à reviscoula lei tradicien, lou vièsti deis ancian, qu'acò toumbavo dins l'óublìt. E aro, vesèn

tout un fube de persouno de boueno voulounta s'emplega em' un devouamen meritòri, se noun toujours recoumpensa, à coumpli aquesto toco respetablo.

Mai es pas soulamen dins lou plan regiounau, e pèr counserva nouèstrei tradicièn loucalo, qu'aquèstei bouen felibre travaion sènso que se n'en douton. Seis esfors atrovon vuei uno counsecracièn esclatanto. Anan vèire tout aro e se prenèn lou camin de l'escolo, s'anan permena en Asìo, revendren avans de soupa, vous l'afourtisse, 60 carriero Senac!

Couneissèn tóutei pèr l'imàgi e lou cinema se leis avèn pas vist efeitivamen, lei meravìho de l'Art de l'anciano Egipto, aquelo dei Faraoun (e que noun pas aquelo de Nasser...) sei mounumen, lei piramido, l'Esfin, lei tèmples e palais de nauto Egipto, lei mounmìo e tant d'àutrei cavo estrambourdanto.

Lou mai sousprenènt es que lei saberu recoustituon coumo se li avien assista, la vido d'aquelo epoco, lou noum e la genealogiò dei Faraoun que leis an fa coustruire, dins qualo circoustènci pèr coumemouri talo vitòri vo tau evenimen memourable enjusqu'à de detai infime, coumo lou pres qu'an cousta vo la pago d'un oubrié. Sèmblo que legisson dins un journau estampa de la viho!

Sabèn proun que l'Istòri ouralo trasmesso de bouco en auriho, nous apren lei gràndei ligno deis evenimen impourtant, mai couneissèn tambèn lou manco de precisièn d'aquèsteis istòri. Li a qu'a escouta lou recit fa pèr de temouin counsciencious d'un auvèri qu'an assista: autant de persouno, autant de versien que se countredison souvènt.

Es verai que la relacièn dei fa qu'an ilustra leis epoco reculado, es escricho tout de long sus dei registre tengu



Ramsès II

magnacousamen: d'abord sus lei mounumen éli-meme, puèi sus de tableto cuecho vo sus de pergamin qu'an subi mai vo mens leis injùri dóu tèms. Mai de que faire d'un libre se sabès pas legi? E s'es escri dins uno lengo que couneissès pas! Acò èro ansin pèr l'Egipto. Lei pople countempouran, mescla à soun istòri enjusqu'en 1798 lors de l'espèdicièn de Bonaparte, avans que Champollion, pèr un miracle d'ingeniousita, atrovèsse la clau deis ierouglifo e tambèn aquelo de la lengo parlado pèr leis Egipcian.

D'aquèstei mounmen, li avié plus qu'à legi e l'istòri de l'anciano Egipto, la genealogiò dei Faraoun lei guerros qu'an entrepresso, sei vitòri, soun trelus e tambèn soun declin, si desroulon davans nouèsteis iue emé mai de precisièn qu'aquelo d'ùni país de vuei, estrema darrié lou ridèu de ferre!

Aquest' impourtènci d'un langàgi escri vo

...?Prouvènço!... Buletin n° 34

parla, es desmoustrado chasque jour d'un biaï mai evidènt pèr lei descuberto que si fan au cours de cavage recènt, entrepresso sus mai d'un pount dóu globe pèr arriba à la couneissènci de pople qu'an agu soun ouro d'esplendour à tèms passa. Escoutas...

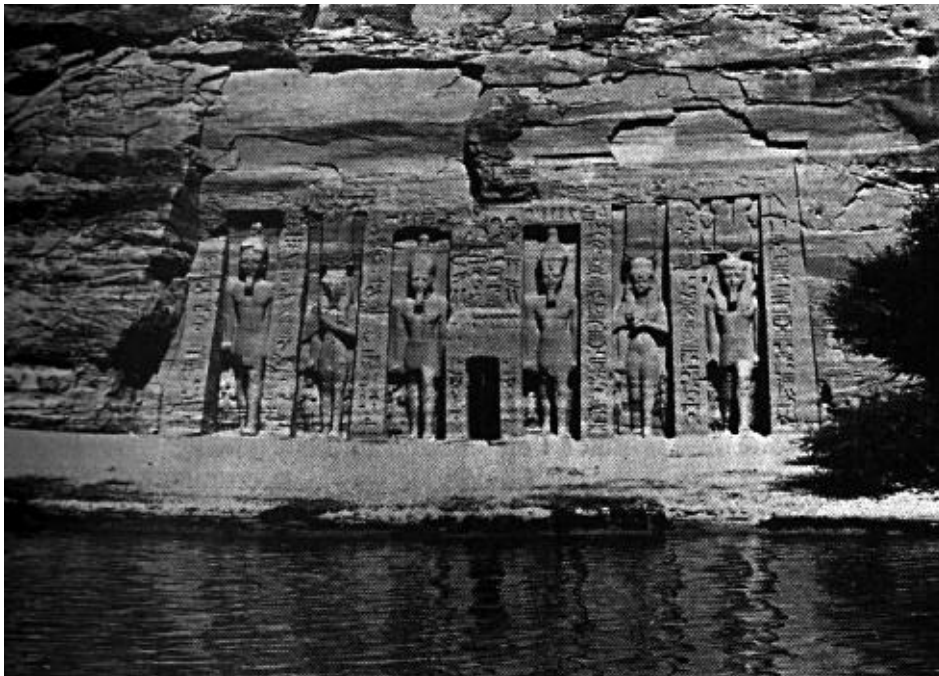
Li a un desenau d'annado, uno novo espetaclouso meteguè en esmai tout ço que dins lou mounde s'interesso à l'istòri anciano subre-tout aquélei dei païs qu'an juga un role impourtant dins nouèsteis óurigino. En 1947 crèsi, un jouine pastre bedouin èro à la recerco d'uno cabro, vo d'uno fedo, que mancavo dins soun troupeu. L'endré èro sus d'un coulet dóu païs de Juvèio douminant lou ribeirés de la Mar Mouarto, pas bèn liuen de Betelèn, liò istouri entre tóutei e tout trauca de croto sournò e profundo.

Sàbi pas se retrouvè sa bèsti, mai en esplourant uno d'aqueto croto, atrouvo de jarro de terro cuecho que countenien de roulèu de pergamin cubert de signe bijarre, que soun marrit estat atestavo qu'èron aqui despuèi long-tèms. N'en prenguè quàuqueis-un e lei faguè vèire autour d'eu. De marchand sirian que sabien d'esperènci

que leis Euroupean croumpavon à bouen pres lei trovo facho dins lei rouino, li n'en dounèron quàuquei dardèno e lei revendeguèron à d'amatour de sa couneissènci. De man en man, lei roulèu arribèron à la poussènci de l'Archevesque Metroupoulite de Jerusalèn, que si doutè que l'avié quaucarèn d'estrambourdant e vouguè n'en faire establi l'autenticita en lei moustran à d'ourialisto de trío. Aquélei coumprenguèron lèu l'interés presenta pèr lei doucumen e que li devrié n'agué d'autre, escoundu, que serié necite de se lei proucura.

Mai li avié la guerro entre leis Arabe e leis Israelian e lei croto èron situado dins lou "no man's land" coumo dison leis Inglés. La coumissien de l'O.N.U., que siejavo à Jerusalèn, si mesclè de l'afaire (devenu internaciounau) e óutenguè uno trevo entre leis aversàri pèr permetre d'entreprendre de recerco e de traspourta dins un endré pus tranquile, lei trovo facho.

Entre tèms, la cavo s'èro expandido. Lei circoustènci, lou lio, uno certano óudour de mistèri, tout fasié presumi que la descuberto



èro d'impourtènci e lei saberu dóu mounde entié, e de tóutei lei religien, vouguèron entreprendre d'estùdi dei doucumen misterious. D'academician, d'eclesiasti de trío s'interessavon à-n-aquest' estùdi.

Mai li avié pas mai de grame à destria, bord que lei pergamin avien soufrit deis injùri dóu tèms au cours dóu long sejour qu'avien fa dins lei croto. Emé de precaucien infinido, uno paciènci d'àngi, leis eisaminatour arribèron à lei rendre à pau près legible.

Ero pas tout aqui! Foulié encaro lei classa (entre tèms s'èro descubert de noumbrousei croto e de rouino de bastimen, que tout acò countenié de manuscrit parier eis premié.

E subre-tout, s'agissié de lei coumprendre. Lei pus renouma saberu en lengo ourientalo se meteguèron à l'obro e, après un travai de beneditin, qu'es pancaro termina à l'ouro de vuei, veguèron si desroula l'istòri d'un ome



Trata de pas entre Ramsès e lis Itite
(Toumple de Karnak)

“surnaturau” que vivié à-n-uno epoco countempourano dóu Crist, que coumo éu avié de disciple, coumo éu dounavo un ensignamen founda sus la justìci e l'amour dóu prouchan, coumo éu persecuta e fin finalo mes à mouart.

D'ùni dei tradutour, pensèron agué trouva uno relacien inedicho de la vido terrèsto de Noueste Seignour Jèsu-Crist.

D'autre interpretant d'un autre biais lei tèste, dison que lou persounàgi que s'agisse es noun pas lou Crist mai lou capoulié d'uno seito religiooso, que li dison leis Essenian d'ounte Noueste Segnour aurié tira forço entre-signe. Aqueste capoulié es designa souto lou noum de “Mèstre de Justìci” e sa vido ressemblo estrajamen en aquesto dóu Messio.

Li a tambèn un tresen partit (es de mai en mai pus èstre) que met tout simplamen en doute l'autenticita dei manuscrit, ço qu'es dificile de crèire estènt douna leis eisamen qu'an subi, e subre tout lou nombre forço grand dei roulèu atrouva.

Aquest' incertitudo vèn justamen que lei saberu an coumparant lei manuscrit à d'autrei doucumen d'à pau près la memo epoco, li trovon de diferènci d'espressien d'ourougràfi que pouedon faire varia la dato deis evenimen recata entre 160 an avans e 200 après lou debut de l'èro crestiano. Vesènt aqui l'impourtènci d'un langàgi bèn coudifica.

E n'en vaqui un autre eisèmples, si rapourtant toujours eis ancian tèms.

Es l'istòri d'un pople de l'Antiquita que la pouderosita faguè councurrènci en aquelo dei país egipcian que counquistè Babilouno, assetè soun regne sus touto l'Asio Minouro de la Mar Negro à la Mieterrano.

Aqueste pople poussedavo uno civilisacien avançado uno jurisprudènci ouriginalo, un art bèn particulié e dispareiguè subran de la

scèno dóu mounde. La Genèsi, la Biblo n'en fan mencien, mai coumo d'uno tribu de noumade sèns impourtènci, la cavo sèmblo incoumprehensiblo.

Vaqui coumo revenguè à l'atualita d'un biais que ressèmblo estranjamen en aquéu qu'avèn vist pèr lei manuscrit.

Pèr aqui, vers 1830, un franchimand, Carle Texier, arqueoulogo e vouiajour, carga d'uno missien scientifico pèr lou gouvèr, esplouravo la prouvinço turco d'Anatouliò. Aguènt entendu parla dins uno pichoto vilo de rouino anciano que si trovavon dins leis abord, leis anè recounèisse.

Après agué segui un marrit camin ravina, escalant uno vouelo escarpado, s'arrestè tout esmougu: davans d'éu se presentavon lei substucien d'uno inmènso coustrucien, arrouinado pèr lei siècle, que fasié partido d'un ensèn representant lei rèsto d'uno vilo autant grandò qu'Ateno à soun trelus.

La relacien que faguè de sa trovo, suscitè la curiosita deis arqueoulogo e lou rode devenguè l'acamp dei saberu.

E lei recerco sistematico coumencèron, metènt au jour de manuscrit, d'esculturo, d'òujet divers que temouniavon d'uno civilisacien refinado. E pau à cha pau, dins l'incountrado d'àutrei mounumen revelèron l'eisistènci d'un grand pople ensepeli dins un óublít toutau, autant que dins lei sablo dóu desert.

Es vrai de dire, coumo avèn deja vist pèr leis àutrei nacien, de noumbrous especimen d'escrituro, de ierouglifo fuguèron descubert. Lei linguisto si rouncèron dessus pèr lei deschifra... L'arribèron après forço esfors, mai mai la lengo èro incouneigudo!

Foguè mai de 70 an de travai de saberu de mai d'un país e un cop d'asard inespera pèr li perveni.

Es d'efèt, que leis estùdi entrepr's sus lei chantié d'escrituro atrovado, fasiènt ressourti que mai d'uno lengo vo idiome,

n'en comton vue diferènto èron utilisado. En emplegant lei mejan abituau que counsistavon à coumpara la lengo incouneigudo à-n-uno autro adeja couneigudo, en quauco sorto ei lengo maire e tambèn au parla de poupulacien vesino que li ressemblon forço, leis especialisto arribon proun eisadamen à se n'en tira.

Mai aqui l'avié rèn à faire. Dins l'ignourènci de l'óurigino d'aqueste pople que semblavo veni dóu tremount, la clau mancavo toujour.

L'asard fuguè, en premié, la descuberto en 1946, d'uno iscripcien en dos lengo, que uno, lou fenician es famihiero ei linguisto e secoundamen, un pantai d'un descriptour que veguè aparèisse claramen la significacien d'uno fraso qu'avié encala jusqu'alor tóutei sei counfraire.

Mai qu'èron dounc aquéstei gènt?

La Genèsi menciouno qu'Abraham aplantè sa tendo dins uno countrado óocupado pèr lei Meteen e croumpè à-n-un abitant uno baumo pèr n'en faire lou cros de sa famiho. Esaü (qu'amavo pas lei lentiho...) avié espousa dos fiho Itito. Uri, ome de Betsabé que, pèr contro, èro amado dou rèi Dàvi, èro d'óurigino itito.

Avèn vist tout aro que lei rouino messo au jour pèr leis arqueoulogo temounion d'uno grandour pau en raport emé aquesto minço óurigino.

Es gràci au deschifrage dei doucumen desclapa que lei saberu an pou scu reconstruire l'istòri d'aqueste pople fort interessant.

3000 an avans J.C. eisistavo, coumo avèn vist, uno tribu gaire impourtanto.

A-n-uno epoco indeterminado, aquelo tribu fuguè envahido pèr un pople vengu dóu Nord Est vo Nord Ouest, es pancaro precisa, mai d'óurigino indo-éuropenco que li aduguè sa lengo, sei mour, que si mesclavon entre éli. Fasièn provo de

...?Prouvènço!... Buletin n° 34

sagesso. Leis envahissèire tratèron lei vincu mouderamen e s'en faguèron d'alia (ço qu'èro gaire la coustumo dóu tèms).

Un de sei premié soubeiran: Labama (?), de grat vo de forço, acampè lei pichot reiaume vesin e estendiguè lei frontiero au tremount e au miejour, fin qu'ei rebeirés de la Mar Negro e de la Mieterrano.

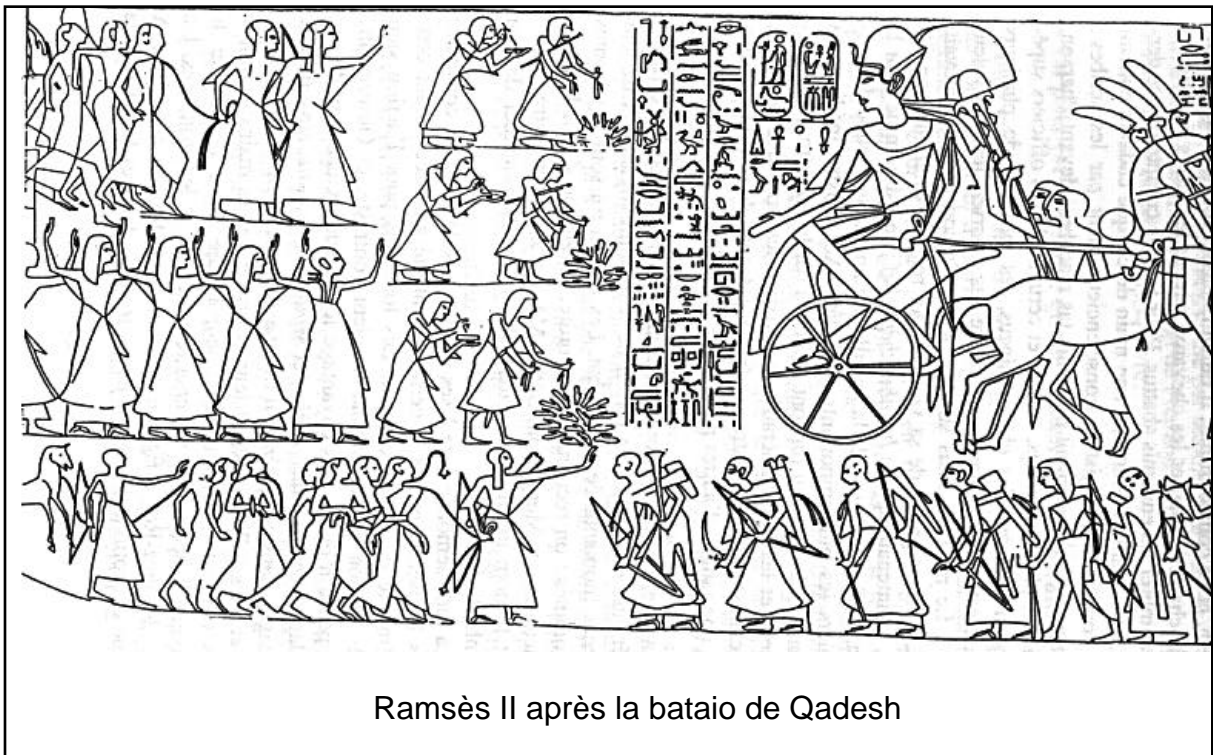
Pus tard, sei sucessour entrepenguèron de nouvèlli counquisto, au Levant e au Pounèt, anant meme s'empara de Babilouno, à 2000 km de sa capitalo, mai en aquelo distènci de sei baso, pousquè pas li resta.

Davans lou desvelopamen de la puissanço de l'empèri itite, èro inevitable que leis àutrei nacièn si moustrèron jalouso e èro immancable que de fricièn se prouduguèsson. Leis Egipcian alor souto lou regne de Ramsès II, e dins touto sa glòri, venguèron cerca garrouio eis Itite. Lou rescoutre aguè liò à Kadesh en Sirio. La batèsto fuguè famouso. Ramsès, à la tèsto de soun armado, manquè d'èstre fa presounié. Ço que li a de curious es que dins lei dous raconte dóu fa, cadun si prouclamo vitourious (e lou cas es pas soulet dins l'istòri!)

En seguito d'aquelo guerro, un tratat fuguè signa e uno pas eternalo (adeja!) jurado entre leis aversàri. En temouniàgi d'acò, uno fiho dóu rèi itite espousè un fiéu de Ramsès; acò es la provo e la grandour d'aqueste pople.

Après uno periodo de glòri atestado pèr lei rouino grandarasso retroubado, venguè l'ouro dóu declin. Pèr aqui 1200 an avans J.C. l'empèri itite disparèis après dous milo an de raionamen, d'un biais proun misterious, coumo an dispereigu e dispareisson tambèn d'àutrei civilisacièn, coume la nautro...

L'estùdi aprefoundido de l'istòri de l'empèri itite fai ressourti forço cavo interessant.



Ramsès II après la bataio de Qadesh

En premié sus soun ourganisacien e la formo de soun gouvèr, qu'avié à sa tèsto un rèi coustituciounau que regnavo sus d'uno federacien d'estat, sourno à soun autourita; lou poudé es ereditàri, de paire e fiéu, mai lou soubeiran es respounsable davans uno assemblado de catau.

L'ourganisacien soucialo es forço perfeiciounado e foundado sus d'un legiscien umano de justici e de sagesse diferènto d'aquelo deis àutrei païs; subretout à-n-uno epoco mounte èro tout naturau d'espira tout viéu lei presounié de guerra! Mai d'uno religien soun praticado, mai la toulerènci la pus larjo eisisto. Leis art soun tambèn ounoura e si n'en vist d'especimen remirable.

Au pount de visto militàri, lei vitòri que leis Itite rempourtèron sus leis aversàri soun la provo de sa superiorita. Es éli qu'enventon l'utilisacien dei càrri de guerra lóugié: la tactico èro d'enfouça pèr uno masso, espèci de càrri, lou cors de l'armado enemigo dóu tèms qu'un fube d'àutrei veituro l'enviounavo, massacrant tout ço qu'assajavo de s'escapa. Acò es encaro d'atualita: Napoleoun emé sa cavalarié legendàri, Hitler emé si càrri d'assaut, se n'en soun ispira.

S'es trouva tambèn un oubràgi que trato dei chivau que sèmblo escri de vœi.

Se n'en cresèn forço escrivan, l'influènci d'aqueste pople se sarié senti encò dei Grè, dei Latin, e meme de nouèstei jour, n'en restarié de traço (casque, crinièro, liro...)

Aro coumo esplica aquesto disparicien toutalo après uno periodo tant brihanto? Alor que l'istòri dei pople vesin: Assirian, Babilounian, Persan s'es trasmesso mai o vo mens claro jusqu'à nautre.

Coumo avèn vist tout aro, li a aqui un mistèri qu'es pancaro esclargi.

Me permetrai d'espreni moun umble avejaire: si leis Itite fuguèron incountestablamen un grand pople pèr soun ourganisacien interiouro, soun art óuriginau, sa pouderousita militàri, mai soun coumèrci esteriour èro ineisistant pèr manco de proudutespourtable, que, pèr faire de coumèrci emé l'esteriour, fau pousqué se coumprendre e pèr acò agué uno lengo coumuno claro e espressivo: estènt entendu que la founcien engendro l'ourgano.

Uno fes sujuga pèr leis envahissèire, li aguè pus de mejan de si faire escouta pèr lou rèsto dóu mounde e lou mantèn de l'óublit s'estendiguè sus leis Itite.

E vaqui que vesèn encaro un cop aparèisse pèr un pople que vòu subrevièure, l'utilita d'uno lengo claro, vivènto, richo en espressien que atiro e retèn la simpatio de noumbrous praticant. Es-ti pas, cars ami, lou cas dóu prouvençau?

En fenissènt aquelo dicho vous demandarai de vous jougne à-n-iéu pèr gramacia lei bouen ome que travaion sènso relàmbi à-n-espandi aquelo bello lengo. Majourau e majouralo, mèstre e mestresso d'obro, magistre, escoulan, felibre de touto meno, tóutei countribuant segound nouèstei mejan à realisa aquelo obro tant bello e utilo.

Pèr acaba, vous pregarai tóutei d'agué uno pensado piouso pèr aquélei bouen felibre de Prouvènço, en particulié qu'avèn couneigu, que nous an quita pèr lou Paradis de Santo Estello.

- - -

Istòri d'avans l'An 2000, o lou trau de ma grand

Avans que de rintra dins l'An 2000, crèse pas que lou nouvèu siècle adurra forço lume à ma vièio lanterno. Leisse tout acò pèr li jóuini generacioun qu'an la tèsto clafido de proujèt. Lou siècle XXen que m'a vist naisse en milondu-cènt-noù, es clafi de souveni que me vènon ajuda à viéure.

En veici ço qu'es m'arriba à la debuto d'aquéu siècle.

Lou trau de ma Grand

Acò es bèn vrai, tambèn naïve que siegue, un mot d'enfant pòu causa un embarras espetaculous.

Es ço qu'es arriba un jour à ma Grand. Mai avans que de parla dóu trau que fai moun istòri, vole vous parla de ma grand.

Erian en milo noù cènt trege. Mi souveni soun talamen embrouious que pode pas la detaia. Pèr touto la famiho, ma grand paternello qu'èro encaro jouino, èro uno agradio e bello Marsiheso, que demai lou sabiéu, acò ié dounavo uno certano asseguranço que se reviravo pèr uno afrontarié sèns vergogno.

Nascudo dins uno famiho óubriero, avié fa carriero dins uno fabrico de caussaduro en qualita de "picarello de boutino". Se li boutino èron tras que bèn poutado en aquèu tèms, lou mestié de picarello èro tras que mau pourta, èro l'escaloun lou mai bas de la soucieta. E vaqui qu'un bèu matin moun paire, enfant de la man gaucho, aribo sus terro pèr courouna aquelo situacioun. Quauquis annado de "vaco enrabiado" seguiguèron.

Un bèu jour, Gaspard Barry, Mèstre porto-fais de soun estat, s'amourousiguè de la bello Jano, e n'en faguè sa legitimo. Ièu l'apelave "Grand paire Barry". S'amavien bèn touti dous, èron tras que simple e mai que mai estima dins lou quartié d'Endoumo. Tóuti li sero en rintrant di quèi dóu Cap Pinedo mounte avié soun burèu, mountavo faire sa manihò au Grand Bar Tabac de la plaço Sant Eugèni. Lou dimenche matin, si gròssi bocho ferrado à la man, davalavo pèr jouga soun absinto au jo naciounau, à la begudo de L'Ami Sophocle au debas de la colo dóu pendu. A l'endré mounte quàuqui tems après fuguè edifica lou famous tiatre Sylvain. Es soulamen quand mountavo à Paris pèr afaire, que se vesié qu'èro lou pichoun bourgeois dóu quartié. Aquèu jour, à la curiouseta di vesin, se vesié l'ounnibus PLM, atala de dous chivau, acampa davans soun doumecile, Mestre Barry emé sa valiso, pèr fin que pousquèsse pas manca soun express.

Quant à Jano emé sa nouvello situacioun devenguè tant lèu pèr d'uni la bello Madame Barry, e pèr d'autre la Madame Sèns-gèino dóu quartié d'Endoumo.

Mai se revenian à nosto istòri. En aquelo espoco, ma maire avié de s'ócupa noun soulamen de soun meinage, dóu marrit demasia qu'èro moun paire, mai tambèn de ma mémé maternelo impoutanto e diformo. Aquelo pauro mémé avié aganta en Argié uno malautié ingarissable. En aqueu tèms, se disié l'elephantiasis.

Aquest dijòu, erian en estieù, ma grand avié fa plan d'ana nous espaceja sus la Cornisso, pèr alena lou bon èr de la mar. (Dins la famiho se disié de bouco à auriho, que pèr faroutarié amavo s'espoumpi dins aquèu quartié de riche, mai s'arrestavo aqui).

Tre qu'avé depassa la glèiso d'Endoumo,

se vesié l'escolo coumunalo que devié m'aculi l'endeman. Ero au cantoun de la carriero de la Roseraie que toumbavo sus la Cornisso ensouleiado. Lou trepadou souloumbra nous menavo à la pastissarié di Tres Pont que se vèi encaro. Aqui la pastissiero soulevant lèu lèu lou velet de tulo qu'en aqueste sesoun empechavo li mousco de rintra, fasié passa quàuqui bon toustoun que nous esperavon. Ma grand se n'en privavo pas, la cellulito èro pas dins lou voucabulàri d'aquelo espoco. La modo flatavo li formo redounello dóu femelun.

La carriero dóu Petit Nice menavo tout dre sus li bàrri qui bourdejavon la calanco de Maldormé. Aquelo adourablo calanco, abriga de tóuti li vent, servié de port à uno desenado de pichoun patroun pescaire. Es eici qu'ai nada mi proumiéri brasso. A man drecho de la majestouso intrado dóu Grand Hotel du petit Nice, un camin coumençavo à meme la roco e fasié lou tour de l'iloun pèr abouti sus uno plajo de galet. Se trovavo ensin souto la proumiéro arco dóu Pont de la Fausso-mounedo. Aqui, assoustavo encaro uno deseno de barco de pescaire. Dève dire qu'aquelo urouso espoco, lou quartié

d'Endoumo, dóu Valoun di Aufo fin qu'au Proufèto, se ravitaiavo en peissoun fres devers aquelo moulounado de pichoun patroun pescaire.

Pèr remounta sus la Cornisso, falié escala un fourfoui de passado servènt lis entrado de service di bèlli bastido bourdejant aquéu cantoun de catau. Aquéli estrecho carriereto, iéu li troubave esfraiouso, e chasque fes que deviéu passa pèr aqui, uno bravo pòu m'agentavo. Aquéu dijòu, ma grand, preso pèr uno bravo sèt e iéu pèr la pòu, davalavian lèste sus la Courrisso. A mens de vint mètre, la terrasso souloumbrado dóu Grand Bar des Canotiers barravo quasimen tout lou trepadou. Li taulo èron tóuti ócupado pèr de gènt que s'abéuravon bèn tranquilamen, en mai de quàuqui bon vièi dóu quartié que fasien si maniho. Soulo uno cadiero èro libro davans soun guerindoun. Sèns aucuno crento, lou large tafanàri de Madamo Sèngèino n'en faguè la counsulto, dóu tèms que lou nistoun (iéu pèr lou cop) s'acountentavo de s'asseta sus lou bord dóu trepadou. D'uno voues autouritàri coumandè:



...?Prouvènço!... Buletin n° 34

— Un boc bèn fres dins un grand vèire, e uno limounado pèr lou pichounet.

Quatecant tóuti li regard d'aquésti messiés se pourtèron de-vers li nouvèus arriba. Dève dire, d'aquest tèms, uno femo souleto que rintravo dins un bar, fasié marrido figuro, avié un èr quasi prouvoucaire. Arribavo meme que de bràvi dono, pèr pas intra encò lou tabacaire, se fasié croumpa pèr de pichoun soun taba pèr prisa. Ma grand s'arrestavo gaire à tout acò e meme s'en fasié glòri.

Aguènt begu ma limounado, troubant pas la bourdaduro dóu trepadou foulamen amusanto, caprice ajudant, me meteguère à plourineja à nauto voues.

— Mameto parten, vai parten! e mameto replicavo:

— Ho! ho! digo, gàrri, taiso-te un pau, vai! que finisse ma bierro.

Beguère quàuquì goulado, pas proun lèu pèr m'agrada, car repreniéu d'aquesto voues sangloutanto disenfant coulerous:

— Mameto parten, vole rentra à l'oustau!

E ma raganello countuniavo que mai. Badant aquelo sceno, tóuti li messiés de la terrasso, boustiga o amusa, esperavon uno acabado que poudié pas tarda. Es arriba quand aguènt fini sa bierro, ma grand s'esclamè:

— A l'oustau! à l'oustau! mai de que vos faire de mai à l'oustau?

Es aqui qu'au mai fort de moun caprice, picant di pèd, brassejant e cridant encaro mai fort:

— Vole vèire lou trau de mameto, vole vèire lou tràu de mameto....

E de longo recoumençave. Un cacalaus generau acoumpagnè mis ourlamen. De galejado pau o proun esperitalo partiguèron de tóuti li coustat. Ma grand n'en avié retengu qu'uno de la part d'un moustachu que lançavo d'uno voues faussamen coumpatissèto:

— Anen vai mameto! perqué fasès soufri lou pichounet, moustras-ié vostre trau.

Ma grand s'aubourè d'un cop, roujo de coulèro, s'arrestè, e lou pastissoun que meritave avié changa de destinatàri e manca de termina sa curso sus la gauto dóu triviau moustachu. Pièi d'un meme cop, me derrabè dóu trepadou e m'esquichant sus soun anco coume un paquet de linge, me carrejè jusquo à l'angle de la carriero Saint-Martin. Li rire s'apasimèron e nous-àutri tambèn, tóuti-fes en montant la carriero, ma grand marmounavo toujours e ièu aviéu de mau pèr arresta un sounant chouquet, aboutissamen de ma grosso coulèro.

A daut de la costo, noste cantoun d'Endoumo nous esperavo. Em' acò rassegura escapavian tóuti dous un souspir de soulajamen, enfin encò nautre, dins soun quartié retrouba. Es aqui que ma grand à miejo-voues debità d'un cop tout lou capelet d'injuro qu'avié agu la forço d'estoufa, e s'arrestè just davans la glèiso d'Endoumo emé un lóugié signe de crous.

Aquéli que me fan l'ounour de me legi jusqu'aquí devèn se dire:

— Mai lou trau, ve?

I'arriban. Aquí la carriero d'Endoumo es touto drecho, au bout, un pichoun viradou descuerb l'oustau de ma grand. Iéu, mougu coume pèr un ressort, sautant e cridant à plen de gargamello:

— Lou vaquí...lou vaquí...lou vaquí

Ma grand souspresso s'escrijà:

— Que! lou vaquí, mai de que vèses? Oh pichoun faddli, te reprenes, me diras ço que vèses?

Fòu de joio, mai en touto innocènci m'espoujavo:

— Ve mameto! lou vaquí lou trau de mameto!

...?Prouvènço!... Buletin n° 34

E dóu meme gèste qu'a degu faire Cristòu Colomb descuerbènt l'Americo, ié moustrave un pichoun fenestroun servènt pèr douna d'èr au soulet gabinet coumun de l'imoble, fasènt taco sus aquelo façado aluminado pèr lou soulèu au tremount.

Aquelo istòri es vertadiero, l'ai ausido de bèlli fes. Ma grand la racountavo tant bèn .La revive coume s'èro aièr.

Clemènt Caillat.

N.B. : Pode vous afourti que segne Caillat me baiè, pèr aqueste fin de siècle, uno bello gau.

Lou decan de nosto Soucieta, que vous a di èstre nascu en 1909, s'es croumpa un ourdinatour, aquest estiéu. A un pau chifra pèr lou maneja, mai, pèr noste buletin N°

34, Clemènt m'a manda uno disqueto, bèn adoubado, emé soun tèste bèn pica e forço bèn presenta. Osco e gramaci!

Lou vole benastruga, que i'a de jouine, que soun nascu lou nas davans l'ourdinatour, qu'an pancaro coumprés soun utilita vertadiero, valènt-à-dire que me mandon un mouloun de pajo picado un proumié cop sus l'ourdinatour, e que pas un soulet moumen an pensa de me manda la disqueto, tron de goi! que dève, pica mai lou tèste!!!

Dequé ser l'ourdinaour, sinoun d'evita de travaia dous cop...

Segne Caillat, siéu urouso de vous dire que poudès passa lou cap de l'an 2000 sènso vous socita dóu bogue!!!

TricìoDupuy



...?Prouvènço!... Buletin n° 34

Pèr tu

Pèr tu, ai barrula d'endré meravihous,
De païsubre-bèu souto un cèu ourgueious.
Vouga de mar en mar vers l'isclo encantarello,
Perlo dis oucean, i terro encantarello.

Pèr tu, ai camina l'espàci d'un matin,
De liò sant vo bandi destisènt lou Destin.
Retrouva di relarg i bèuta soubeirano,
L'erme souto li vènt, la taïga siberiano.

Pèr tu, ai ramira, li plano i rebat d'or,
Dóu Nouvèu Countinènt, un grandaras tresor.
Mis iue? dos camera que filmavon l'image,
Di laus blu argènt en dougan di bouscage.

Pèr tu, ai rapina, lou brou d'un jaussemin,
De flour de tulipié, en orle d'un camin.
Alena lis óulour que me baion l'ivresso,
De l'Amour d'àutri-fes! quouro avian, la jouinesso.

Ah! pamens! sian ensèn, me vaqui touca tu,
Caro! vau te counta tout l'aurre qu'as perdu.
Dins ma voues seguiras la draio dóu vouiage,
Pèr tu, me fau gardian d'eternàlis image.

Gineto Fiore-Florens
Jasmin d'argent, Agen 1998



La bello gipiero

Conte pèr ma feleno

D'aquéu tèms, la Foulqueto èro un poulit amèu d'uno vintenado de fiò, situa sus uno ribo de la Sorgo. Sis abitant, pèr la major part de païsan, ié vivien urous en faturant li terro d'alentour. Eron dur au pres-fa; emé l'ajudo de la Sorgo qu'adusié la frescour i sòu e dóu soulèu qu'amaduravo si cultivo, pervenien à trasfourma en un jardin d'Eden, cadun de si champ, enclaus pèr d'auiti tiero de ciprès. Ei! las, se venès aro vous permena au païs di Sorgo, cerqués pas aquéu caire benesi. Li soudard, manda pèr avali l'eresiò vaudeso, l'an destrui e la Foulqueto es devengudo, vuei, un cantoun de Veleroun.

Demié li gènt de la Foulqueto, un soulet, Jaume, di lou Carbounous, pèr l'encauso de soun espesso cabeladuro negro, faturavo pas la terro; fasié rèn, vo pulèu, fasié plus rèn, qu'ai! las, èro devengu avugle. Quouro s'èro marida em' uno chato de Malo-mort, aquelo i'avié adu en doto un campèstre que, bèn lèu, s'averè d'èstre coustitui de roco gipouso. Jaume, tout en counservant soun oustau de la Foulqueto, abandonè si terro à si fraire e partiguè esplecha la peiriero de Malo-mort. Lou renoum de sa prouducioun trespasè lèu l'encountrado e, coume li papo e si cardinau fasien coustruire si palais en Avignoun, tóuti lis architèite e li coumpagnoun-massoun vouguèron bèn lèu se servi que dóu gip de Mèstre Jaume lou Carbounous, que soun entre-presso devenguè lèu bèn-ananto. Pèr courouna aquelo reüssido, lou Cèu acourdè au meinage la gau d'uno poulido chatouneto, batejado Ermananço, doutado d'uno meravihouso cabeladuro negro coume la de soun paire.

E dóu tèms que lis annado passavon, l'entrepresso creissié e Ermananço devenié la mai bello chato de la Coumtat, ounte èro couneigu de souto l'escais-noum de "la Bello Gipiero". Ero courtejado pèr de noumbrous galant au maudespié de soun paire que ressenté un vertadié crèbo-cor à l'idèio que sa fiho pousquèsse quita l'oustau paternau. Sa femo assajavo de lou resouna, ié fasènt valé qu'un fihat decida e courajous farié un bon gipié, que pourrié éu-meme se repausa e coustousi sis iue que decessavo pas de se n'en plagne. Rèn ié fasié. Mai prenié de l'age, mai travaïavo e mai soun tristun grandissié, que sa caro femo èro morto pèr un vèspre d'autouno e que, de mai, la telo qu'escoundié la lumiero à sis iue, manja pèr la caus, s'espessissié de longo. En jusqu'à-n'aquéu marrit matin ounte ausiguè lou gau canta, l'aucelun cascaïa lou vènt boufa mai ounte degun rai dóu soulèu ajougnuguè soun cervèu.

Après agué courajousamen tenta de mena sis afaire emé l'ajudo d'Ermananço, escranca de dèute e toutalamen arrouina, fuguè coustren d'abandouna la peiriero. Revenguèron à la Foulqueto ounte sa fiho tenguè l'oustau à sa man. Elo, qu'èro estado abalido coume uno princesso, aprenuguè touto souleto de faire la cousino, fiela e tèsse, e meme à jardineja. Soun courage èro plus fort que sa fatigo, mai de-fes, lou sèr, en desembouiant si bèu pèu, se sentié envahido pèr la malancounié. Quet jouvenome voudrié espousa uno fiho pauro, cargado d'un paire avugle? Demié tóutis aquéli qu'à passa-tèms assajavon de reteni soun atencioun, un soulet countuniavo de rèndre vesito à Mèstre Jaume, mai sènso parèisse s'interessa à-n-elo, ço qu'apoundié encaro à sa tristour. Ié disien Jan, di lou Laid, en resoun de disgràci que la nature n'en avié marca soun carage.

...?Prouvènço!... Buletin n° 34

Lou tèms s'escoulavo, mounoutoune pèr Ermananço e penous pèr soun paire, jusqu'au jour ounte la chato aprenguè l'eisistènci d'un masc qu'avié lou poudé de tourna la visto is avugle. D'escoundoun, anè lou vèire, lou cor rampli d'un espèr que se cambiè lèu en destresso que, se lou masc ié proumetié de gari soun paire en 30 jour, ié demandavo 500 escut coume pres de sa peno. Mounte poudié-ti atrouba uno talo soumo, elo qu'èro óbligado de coumta sòu pèr sòu? Aterrado, ausiguè pas un carosso s'arresta. Uno femo richamen vestido, plus leidasso que vièio en descendeguè; levè sa couifo à canon e moustrè au masc soun cran autant lisc qu'uno boulo de viro-bouquet, e ié demandè de faire rebrouta si pèu. Mai lou masc avié pas aquéu poudé e la femo, furioso, repartié vers soun carosso, quouro uno idèio gislè subran dins l'esperit d'Ermananço qu'avié assista à la sceno; ratrapant la femo, ié prepausè de ié vèndre si bèu pèu pèr 500 escut. Trefoulissant de gau, aquelo prenguè d'ùni cisèu e, sèns espera, coupè, à-cha-uno, li lóngui mecho negro que nousè ensèmble pèr se n'en faire counfeiciouna uno perruco.

Ermananço, cuberto d'un moucadou de còu pèr rescoundre sa tèsto denudado, rintrè au siéu pèr anuncia la bono nouvello à soun paire, mai en trasfourmant lou masc en bon ermitan que demandavo, noun pas 500 escut, mai 3 nouveno pèr lis amo dóu Purgatòri.

Pregant pèr que soun sacrifice siegue pas van e plourant sa bello cabeladuro, Ermananço esperè pendènt 30 jour. Lou darrié matin, levado tre l'aubo, se precipitè vers soun père que l'aculiguè plen de fisanço.

— Duerbe la fenèstro e repoussò li contro-vènt; se Diéu lou vòu, vuei, mis iue reveiran la mai bello de Si creaturo.

A-n'aquéli mot, tout en óubeïssènt à soun paire, Ermananço se meteguè à ploura silenciousamen; l'ausiguè s'escrida:

— Gramaci! Moun Diéu, e, quouro revenguè proche d'èu, veguè la joio qu'iluminavo la caro de soun paire, se muda quasimen quatecant en uno souspresso pleno de lagno. La voues asclado, ié demandè:

— Ma fiho, dequ'as fa de grave pèr que te toundon coume uno fedo?

A-n'aquéu moumen, Jan lou Laid, piquè à l'uis; sabié, éu tambèn qu'aquéu matin èro lou qu'esperavo l'avugle. Fuguè éu que respoundeguè:

— Mèstre Jaume, vosto fiho vous a menti, mai la disputas pas.

Ié coumtè coume li causo s'èron passado e n'acabè, en s'agenouiant davans lou vièi gipié:

— Siéu pas charmant e lou sabe, mai me disien un brave ome e courajous, vous pregue de bèn voulé m'acourda la man de la meiouro de fiho e vous proumete d'èstre lou mai fidèu e lou mai amant dis espous e lou meiour di fihat.

— Aubouro-te, Jan lou Laid. Es vrai que siés pas gaire poulit, mai li qualita de toun amo soun talamen grandò que vesien plus li deco de toun carage. Se ma fiho lou souvete, es de grand cor que te la doune. En entendènt acò, Ermananço redoublè de senglout e s'escridè:

— Noun, siéu trop vilano. Espèro, au mens, Jan lou Laid, que mi pèu siegon revengu coume davans.

Mai aquéu, en risènt, ié tendeguè un paquetoun qu'avié escoundu en intrant dins lou membre.

Tremoulanto, lou durbigué e descurbiguè sa bello cabeladuro, touto recoustituído subre uno perruco.

— Es iéu, diguè Jan, que l'ai rachatado à-n'aquele escòrpi qu'avié prouficha de ta cativié. L'ai counvincudo que de pèu blound i'anarien miés. La metras enjusqu'à ço que ti pèu siegon repoussa.

Ermananço se maridè emé Jan lou Laid, devengu Jan lou Gipié, après qu'aguèsse représ l'esplencho de la peiriero de soun sogre; aguèron forço fiho e forço drouloun autant brave que soun paire.

E vuei, à Veleroun, dentre li que prenon la routo que meno dóu vilage à la mountagneto, pau sabon, à despart de quàuquis ancian, que dèu soun noum (Camin di Gipiero) à-n'Ermananço, la Bello Gipiero.

Jean Collette

- - -

Aquéu pichot pouèmo a greia dins ma tèsto un matin qu'à Puyricard, pensatiéu, me siéu ana escoundre dins sa pichoto glèiso qu'es de vèire tant es poulido!

Quouro m'arribo d'agué lou cor tant gounfle, m'esquihe d'acaton, dins la proumiero glèiso duberto que ribeje moun camin.

Aquito, m'en vau m'escoundre dins lou cantoun lou mai sourne, dins l'espèr de ié trouba un brigoun de pas, tambèn que de rejougne mi pensado descadenado de pèr un auvèri que me sagato. Me dève de dire qu'aqueu biais de faire m'encapo proun bèn!

Dins aquèsti moumen de pas, la glèiso me parèis tout bèn just coume un veissèu gigant, ounte vène devesa lou desbord de mis escampamen.

Ansin es facho la vido, que d'ùni esprovon lou mescountournable besoun fàci

à-n-aquèu "Poudé ouculte", ounte duerbon soun cor pèr ié devesa soun destrèi mourau.

Siegue que se descadenèsse silenciousamen, vo que se boutèsse de prega, lou pouèto a de besoun d'aquest desdoublamen soulitàri fàci de soun amo tambèn que d'aqueu Poudé Superiour: acò ié fai mestié pèr escalustra li tarabast de cade jour...

Vesito soulitàri

Lou silènci prefouns de la glèiso
ounte vène, soulet,
me bouta d'à geinoun,
se perloungo, sèns fin,
plus liuen que moun regard,
plus liuen que soun mistèri.

Mis iue, sus li vetrau,
apoundon de vesàgi,
e lou Camin de Crous
me treboulo d'en plen...

L'Autar, eilabas, dins lou founs,
de prega me counvido,
e Jèsu, sus Sa Crous, soulitàri,
se quino.

Coumprene d'à mita
lou pès de soun silènci;
abeisse moun regard;
mis iue parpelèjon;
me sousprene subran,
de daise em' Eu parla!...

P. Selva

- - -

Pèr faire plòure

L'an dóu gros eissu, plòuguè pas de tout l'an; i'aguè 'no secaresso que roustiguè tout. Se meissounè lou 20 de mai, e n'i' a que vèndemièron lou 29 d'avoust. A Jounquiereto èron dins la desoulacioun. Li font, li pous, tout èro se, vès, coume d'esco. Semblavo que lou fio avié passa dins soun terraire. Lou counsèu de la coumuno s'assemblè:

- Messiés, diguè l'Ajoun, en durbènt l'assemblado, es pas que noun sachés que Jounquiereto es desoula per l'eissuchino, e, vous ai acampa pèr qu'entre tóuti recerqués un remèdi à la mau-parado.

- Crese que lou meïour, diguè Tounin dóu Pous-tapa, sarié 'no bono plueio.

- Acò parlo soulet, diguè lou gros Cadau. Mai rèsto à saupre lou mejan pèr faire plòure.

- De-que? pèr faire plòure, diguè lou Carlu de la Granjo-Novo, i'a de rèn de plus eisa; ai toujours ausi dire que i'avié que de s'entèndre. Entenden-nous dounc!

- Entenden-nous e faren plòure.

- Entenden-nous! entenden-nous...

- Eh! bèn, diguè l'ajoun, sian tóuti entendu? tóuti bèn entendu?

- Tóuti !

- Alor plòura... Vejan! quouro voulès que plòugue?

- Lou plus lèu es lou meïour.

- Eh! bèn, alor, deman.

- Ah! deman... deman, diguè l'un, la femo fai bugado.

- Ah! bèn alors dimars.

- Ah! dimars, diguè l'autre, cauque mi garbeïroun.

- Eh! bèn, alor dimècre.

- Dimècre, un autre vèn, crese bèn que moun fen sara lèst. Un jour de mai, un jour de mens, acò fai gaire, meten à dijòu.

- Mai, sacrebiéu! un jardinié cridè, mi faiòu!

mi faiòu que s'entre-secon!

- Vès, diguè 'n travaiaire, remanden acò à Dimenche: es un jour de repaus, e, ansin i'aura ges de tèms perdu...

- Eh! bèn, diguè l'Ajoun, Messiés, leven sesiho: lou darrié de Vèspro sono... A dimenche que vèn nosto nouvello reünion! E, se nous entendèn, coume dison, faren plòure.

Armana prouvençau 1868

- - -

La pèço de dès centime

Veici l'aventuro d'uno pèço de mounedo: la pequeleto e bèn moudèsto pèço de dès centimo, uno d'aquéli pèço metalino, jauno de coulour.

La pichoto pèço avié ausi parla dóu Paradis e sabié que devrié èstre meravihous. Curioso coume èro ié prenguè la folo idèio d'ana espincha amoundaut.

Es pas pulèu arribado davans lou Paradis que la porto celèsto se durbiguè coume pèr miracle. Un angeloun de la caro enraïounado, emé de gauto de troumpetaire, es aquéu jour, lou pourtié de service souto lou coumandamen dóu grand Sant Pèire. Ié fai uno bello riseto e ié dis :

— Siouplé, agués la bounta d'espera un moumenet, lou tèms pèr iéu d'ana faire saupre vosto vengudo à moun mèstre.

L'ange s'en vai à tiro d'alo, pèr ana dire à Sant Pèire la bono nouvello: lou Paradis a l'ounour eiceciounau de reçaupre la vesito de la pèço de mounedo. Sant Pèire n'en trefoulis de joio. Fai veni en un rèn de tèms lou coumita celèste carga d'aculi li persounalita. Pièi, s'en vai preveni Jèsu éu-meme, sa maire Mariò, Sant Jousè, Sant Pau, Sant Matiéu, Sant Lu, Sant Marc, Sant Jan e lis àutri noutabilita dóu Paradis, aquéli qu'an, pèr en-dessus la tèsto uno aureolo grando coume un capèu meissican.

...?Prouvènço!... Buletin n° 34

Diéu lou paire, éu, i'a pas de besoun de ié rèn dire, perdequé coume lou sabès es quaucun que vèi tout, que saup tout.

Uno escadriho d'ange boufarèu s'abrivo pèr desplaça davans la pèço de dès centime lou poulit tapis rouge que se sort soulamen pèr li grands evenimen. Li musician de l'ourquèstro de jouga. Ié dounon l'aubado emé de tambourin e de vióloun.

La pichoto pèço es tratado coume uno princesso, emé tóuti lis ounour.

Mai, èro pas vengudo souleto. Lou bihet de banco de cinq cènt franc èro tambèn dóu viage. Un poulit bihet tout nòu. Éu, de vèire coume èro reçaupudo la pèço de mounedo se cresié d'agué parié coume sa coulègo, uno acuiènço de grand segnour. Lou paure aguè lèu la marido souspresso de s'avisa que pas res lou regardavo.

Malurous de pas agué mai de counsideracioun e que i'ague tant de diferènço de tratamen, lou bihet se rapelo lou prouvèrbi que dis : "Vau miés demanda au mèstre qu'à soun varlet". Viro sa vergougno de coustat e vai vèire lou Bon Diéu éu-meme.

Ié dis coum' acò:

— Mèstre de l'univers, Diéu de bounta,

grand Counciliaire universau, Tu que siés couneigu pèr faire regna la justico, siéu óublija de Te dire que i'a de causo que van pas dins lou Paradis. I'a quicon de pas catouli, quicon de pas juste: Perdequé tant d'ounour pèr ma coulègo la pèço de dès centimo e pas rèn de founs pèr iéu? Li gènt d'eici fan coume se me couneissien pas mai d'Evo que d'Adam. Pamens siéu pas quau que siegue.

Emé sa soulennita costumiero, lou Bon Diéu ié respond:

— Sigués pas encourroussa, sigués pas jalous, moun brave. Te fau saupre que pèr nous-autre, la pèço de dès centime es di mai couneigudo, bord que la vesèn de-longo à la glèiso. Es de tóuti lis óufice religious. Li platèu de quisto di capelan n'en soun cafi, que siegue pèr li maridage, lis enterrado coume pèr la messo dóu dimenche.

Mai tu, en verita, en verita te lou dise, li gènt d'eici podon pas saupre quau siés, bord que t'avèn pas jamai vist dins la banasteto dóu Bon Diéu !

Louis d'Andecy



Marsiho

Ourigino dóu noum

Lou noum de l'endré eisistavo adeja emé li Ligure avans l'arribado di Grè: **Massal**: abitacioun, autour; **Salyn**: maritime.

Es coume acò qu'èro Masselha, Marselha. Massalia es lou noum grè à la foundacioun, pièi Massilia à l'arribado di Rouman. Lou noum de Marseille pareiguè pèr lou proumié cop dins de papié en 1269.

Pèr nautre diren Marsiho à parti de l'Age Mejan.

* * *

Introuducioun

L'istòri de Marsiho es pas uno istòri quau que siegue. Se raconto pas 2600 an en quàuqui ligno, nimai en quàuqui pajo. La foundacioun de Marsiho fuguè un fa qu'aguè de gràndi retoumbado: participè à la renoumado e à l'astrado de la Gaulo e de l'Europo. Es uno istòri vivènto, variado e richo en evenimen. Es ligado e mesclado à l'istòri de Prouvènço.

Idealamen situado, gancihado d'un poudé à l'autre, Massalia la grèco, Massilia la roumano, rebello, vilo sènso noum, luchè toujours pèr la liberta e l'independènci, toujours lèsto à se battre contro lou poudé, ahissènt li despoto. Sus 26 siècle, n'en aura passa 21 en deforo de l'istòri de Franço. Republicano souto l'Empèri, reialisto souto la Republico, federalisto: à Marsiho rèn es lougi.

La poudèn simboulisa pèr l'esfins que renais de si cèndre que fuguè mai d'un cop pihado pèr sis enemi, sagatado pèr si vincèire, avalido pèr lis epidemio, s'es toujours aubourado mai pèr renèisse.

* * *

A l'escasènço de cavadisso pèr la coustrucioun d'un Cèntr coumerciau mescla emé un *parking*, li proumoutour descurbiguèron un bàrri elenisti dóu siècle IIen avans J. C.

Soustengu pèr Andriéu Malraux, Menistre de la Culturo, lou conse de Marsiho, Gastoun Deferre, se bateguè pèr sauvo-garda aquéli piado d'uno grando valour. Se sauvè adounc lou bàrri grè emé uno grando partido dóu port rouman. Ié dison aro "*Le Fardin des Vestiges*" (**Photo**). I'avié tambèn un tiatre rouman coustrui sus lou moudèle grè au pèd dóu touret. Lis arqueouologo, à l'espèro, descurbiguèron pièi dins lou port anti un batèu rouman dóu siècle IIIen forço bèn counserva.

Un an après, l'Oustau Coumunau devenguè trop pichot e se decidè de coustruire uno annèisse sus la plaço tout bèu just darrié, sus un *parking* sous-terren. Zóu mai! en cavant, li palo mecanico troubèron li varage de 5 batèu, d'entre-paus rouman, un batèu grè de 14 m e uno barco de 5 m: presènt estrambourdant qu'èron aqui desempièi 2500 an! Se faguèron de

...?Prouvènço!... Buletin n° 34

mesuro, de fotò, mai li gardèron pas.

En 1993, l'escultour César baiè à sa vilo tóuti sis obro que sarien acampado dins un museon darrié la Coumuno. Se cavè encaro e se troubè un embarcadou dóu siècle IV en avans J. C. Fuguè pas garda mai lou proujèt dóu Museon César fuguè abandouna.

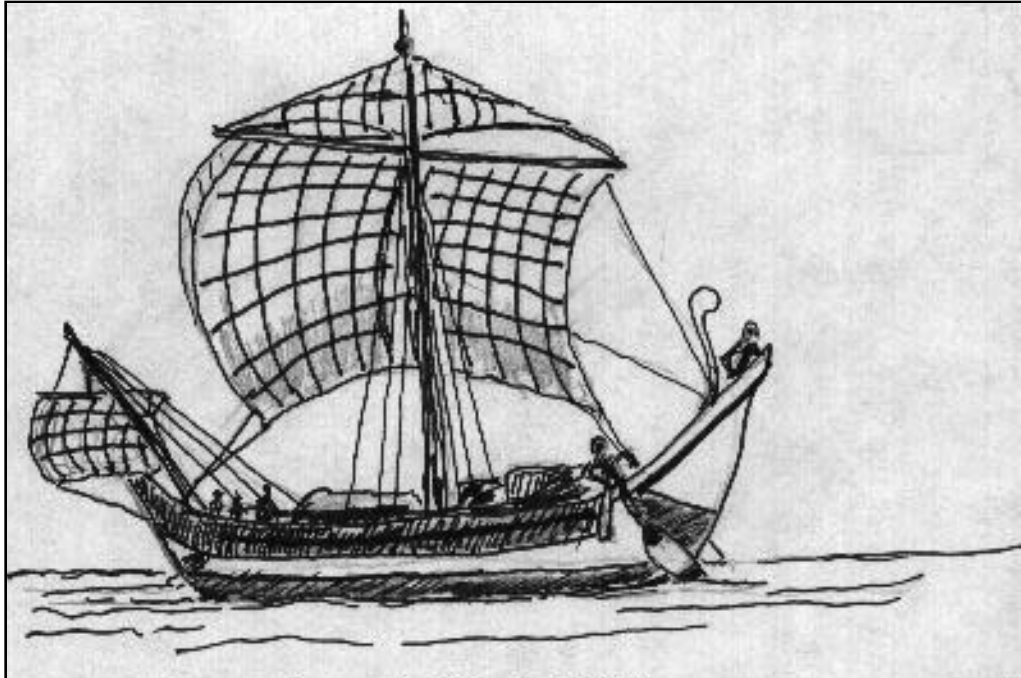
Enri Cosquer, descurbiguè l'intrado d'uno baumo à 37 m de founsour, dins li calanco entre Marsiho e Cassis. De dessin datant de 25.000 e 16.500 an èron pinta sus li paret.

A Marsiho, la vilo la mai anciano de Franço se trobo uno di meraviho li mai anciano de la pre-istòri. Lis ome restavon dins de cafourno, pas dins de baumo. Fasièn lume emé lou fiò. Estampèron lou negatiéu de sa man sus la paret en boufant emé un canèu, uno terro acoulourido. Un pau mai tard, d'autre venguèron e dessinèron subre li proumié, emé de fusan, de chivau, de bisoun, de bouquetin, quàuqui cèrvi e meme de mau-marida e de biòu marin.

Dóu tèms di proumié vengu dins la baumo, se poudié ana d'à pèd à Planié, l'isclo la mai luenchenco dins la rado de Marsiho, que la coustiero avié 100 m de mens en dessouto de la ribo d'aro.

Tricìo Dupuy

* * *



...?Prouvènço!... Buletin n° 34

Tout bèu just au moumen d'estampa noste buletin de debuto d'annado, venèn d'aprendre la despartido de Suzano, la gènto mouié de noste ami Jan Collette, de Veleroun, dins la Vau-cluso.

Sian forço pertouca pèr aquelo despartido, que Suzano restè toujour discrèto à coustat de soun ome. Sabèn soulamen que partiguè plan planet à l'espitau ounte luchè courajousamen despièi qu'auqui mes contro lou marrit mau.

Mandan tóuti nòsti pensado amistadoso à Jan e à sis enfant.

Esperen retrouba bèn lèu dins noste buletin si conte tant sabourous.

T. D.



...?Prouvènço!... Buletin n° 34

...?Prouvènço!... Buletin n° 34